

*Bevon vino Mujo e Halili,
accanto ad Halili Omer Blažević,
accanto a Omer, Tali Ličanin,
accanto a Tali, Smiljanić Ilija.
Han bevuto vino e han parlato di tutto.
Mujo disse a Smiljanić Ilija:
O Ilija, o capo valacco,
perchè, misero, non ti sei ammogliato?
la tua madre vecchia si è invecchiata,
a te non può far servizio;
solo ammogliati, o Smiljanić Ilija,
chiama me fra i tuoi paraninfi.*

Ilija risponde:

*Lasciami in pace, Hrnjića di Kladuša:
ho girato la terra e le città,
tutte le città turche e cristiane,
non ho potuto trovar per me una ragazza,
(e) con la ragazza un amico principale.
Dove ci sarebbe stato un amico principale,
là per me non c'era la ragazza;
dove ci sarebbe stata per me la ragazza,
là non c'era l'amico principale.*

Cfr. Saggi V e XIV.

Vi sono nelle due letterature le stesse caratteristiche ripetizioni con identico contenuto: citiamo un esempio.

Tra i due fratelli Marko e Andrija saltò fuori un giorno, non si sa come, l'idea di battersi in duello, e precisamente Andrija sfida Marko, se non che Marko cerca dissuaderlo e gli propone invece di far una prova di fame e di sete; esattamente come abbiamo veduto nel caso di Mujo e Halili.

*Kada su se djeca odgojila,
progovara Kraljević Andrija:
o moj brate Kraljeviću Marko,
sutra ćemo rano uraniti,
dobre ćemo konje uzjašiti,
otić ćemo u polje Prilipsko,*